



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 1

ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי...

«И возвращусь с миром в дом отца моего»



Нисхождение Яакова в Харан — это нисхождение Б-жественного света в мир, который кажется отделённым от Б-га; подняв его «камни» — буквы творения — и привлекая высшую мудрость в Тору и мицвот, он превращает тьму в свет. Это приводит к будущему наслаждению столь великому, что по сравнению с ним даже имя Авая будет подобно одному лишь «Элоким».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Нисхождение Яакова в Харан — это нисхождение Б-жественного света в мир, который кажется отделённым от Б-га; подняв его «камни» — буквы творения — и привлекая высшую мудрость в Тору и мицвот, он превращает тьму в свет. Это приводит к будущему наслаждению столь великому, что по сравнению с ним даже имя Авая будет подобно одному лишь «Элоким».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос о том, как камень, поставленный Яаковом как памятник, связан с именем Авая и почему в стихе существительное женского рода соединено с глаголом мужского рода. Яаков — это «йуд-пята»: он низводит высшую Хохму, йуд, до самого нижнего уровня — Харана, где Б-жественный голос сокрыт и творение ощущает себя отделённым. Камни, которые он собрал, — это буквы Б-жественной речи, дающей жизнь творению; он поднял их, собрав в одну йуд, вознёс их к Хохме и даже к совев коль альмин. Затем он поставил камень как памятник — вав, привлекая Хохму в Тору и мицвот, и возлил на него масло, благодаря чему высшая мудрость раскрывается в практических законах Торы с трепетом, подобным трепету у Синая. Цель этого нисхождения — очищение и преобразование тьмы, особенно посредством тшувы, которая, подобно говорящей птице, доставляет Б-гу наслаждение своей неожиданностью. Тогда Харан становится риной — радостной песней: раскрывается будущее наслаждение Ицхака, чьё имя означает «смех». Благодаря двум видам мира — восхождению и нисхождению — это наслаждение раскроется; по сравнению с ним Авая будет подобно Элоким, а камень, Малхут, станет его домом.

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------------|------|
| 1 | Вопросы | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Почему камень зависит от того, что Авая становится Элоким, почему в стихе смешаны грамматические роды и что представляют собой многочисленные камни.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Яаков: йуд, достигающая пятки | ¶3-6 |
| <hr/> | | |
| <p>Яаков низводит высшую Хохму из Беэр-Шевы в Харан; это нисхождение приводит к возникновению мира, ощущающего себя отдельным, который Яаков стремится вознести.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	Камни — это буквы	¶7-9
	Буквы складываются в слова, как камни — в дома, и безжизненны по сравнению с тем, что несут в себе; творение живёт благодаря Б-жественным буквам, и даже бесчисленные воинства происходят из одной буквы.	
4	Много камней — в одну йуд	¶10-12
	Сочетания букв создают отдельные существа; Яков собирает их в йуд, вознося к высшей Хохме, где всё едино.	
5	Памятник и масло	¶13-16
	Памятник — это вав, Хохма, привлекаемая в Тору и мицвот; масло означает её раскрытие в них с трепетом, подобным трепету у Синая; прежде всего необходимо вознести буквы к советам коль альмин.	
6	Дом отца моего: смех Ицхака	¶17-21
	«Отец мой» — это Ицхак, будущий смех; наслаждение возникает благодаря новизне, а преобразование тьмы посредством тшувы превращает Харан в рину.	
7	Будущее раскрытие	¶22-24
	Когда нечистота будет устранена, творение перейдёт от сущего к не-сущему, и раскроется бесконечное наслаждение седьмого дня.	
8	Мир, и Авая становится Элоким	¶25-29
	Мир соединяет противоположности; два его вида раскрывают наслаждение, находящееся выше цепи нисходящих миров, по сравнению с которым Авая подобна Элоким, а камень становится его домом.	
9	Краткое изложение	¶30
	Собственное краткое изложение Алтер Ребе из трёх пунктов, с параллелью между ним и исходом из Египта, хамецом и мацой.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йуд-акев (йуд и пятка) יו"ד עקב

Толкование имени Яков: йуд высшей Хохмы низводится к «пятке», то есть к самым нижним уровням творения.

Камни как буквы אבנים נקראו אותיות

В «Сефер Йецира» буквы называются камнями: они складываются в слова, как камни — в дома, и безжизненны по сравнению со смыслом, который несут. Камни, собранные Яковом, — это буквы Б-жественной речи.

Харан и рина חרן ורנה

Харан, связанный со словами «горло моё пересохло», — это мир, в котором Б-жественный голос сокрыт; когда тьма преобразуется, его буква хет становится буквой эй, и Харан превращается в рину — радостную песнь.

Подчинение и преобразование אלקפ"א ואתלפכא

Подчинение дурных эмоций и превращение тьмы в свет — цель нисхождения и источник высшего наслаждения.

Наслаждение (таануг) и Ицхак תענוג, יצחק

Имя Ицхак означает «он будет смеяться»: это высшее наслаждение, которое в будущем раскроет работа по очищению, подобно наслаждению от чего-то неожиданного.

Два вида мира ב' בחי' שלום

Мир «дальнему» — восхождение нижнего мира, и мир «ближнему» — нисхождение Б-жественности в Тору и мицвот; мир соединяет противоположности.

Авая и Элоким הוי' ואלקים

Как солнце и щит: Элоким скрывает Авая, чтобы мог существовать конечный мир. В будущем, по сравнению с наслаждением, находящимся выше обоих, сама Авая будет подобна Элоким.

РАЗДЕЛ 1 • 11-2

Вопросы

1 ושבתי בשלום^{1,2} אל בית אבי והיה הוי' לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים³ כו'.

«И я возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Элоким; а этот камень, который я поставил памятником, станет домом Элоким», и т. д.

Маамар начинается с обета Яакова, который отправляется в Харан: если Б-г возвратит его с миром, то Авая будет ему Элоким, а камень, который он поставил памятником, станет домом Элоким. Авая — имя Б-га, обозначающее, что Он приводит всё к бытию и при этом превосходит всё; Элоким — имя, связанное с сокрытием и ограничением.

וצריך להבין השייכות של האבן⁴ עם שם הוי' שכשהוי' יהיה לאלקים אז דוקא יהיה האבן בית אלקים כו'.

Теперь нужно понять связь камня с именем Авая: почему именно тогда, когда Авая станет Элоким, камень станет домом Элоким, и т. д.

Первый вопрос: какое отношение камень имеет к имени Авая? Стих связывает превращение камня в «дом Элоким» с тем, что Авая прежде станет Элоким, но связь между этими двумя вещами неочевидна.

גם צריך להבין כי לשון האבן הזאת הוא לשון נקיבה ומלת יהי הוא לשון זכר.

Также нужно понять, почему выражение «этот камень» (ha'even hazos) стоит в женском роде, тогда как слово «станет» (yihyeh) — в мужском.

Второй вопрос — грамматический. В иврите слово «камень» (even) женского рода, и слово «этот» (hazos) согласуется с ним, однако следующий за ними глагол «станет» (yihyeh) стоит в мужском роде. Маамар рассматривает камень как уровень Малхут, принимающий, который в будущем станет сосудом для более высокого раскрытия.

2 ולהבין את כל הנ"ל צריך להקדים ולבאר מ"ש לעיל מניה ויפגע במקום⁵ ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו וגוי וישם אותה מצבה⁶ כו'

Чтобы понять всё сказанное выше, нужно предварительно объяснить то, что написано непосредственно перед этим: «И он пришёл на место... и взял из камней того места, положил их у изголовья своего» и т. д.; «и поставил его памятником», и т. д.

Чтобы ответить на вопросы, маамар возвращается к стихам, непосредственно предшествующим обету: Яаков пришёл на «место», взял несколько камней и положил у изголовья, а утром поставил камень памятником.

וצריך להבין ענין האבנים מה הן. וגם מה שהיו תחלה אבנים הרבה כמ"ש ויקח מאבני המקום וגו'.

Нужно понять, что представляют собой камни; а также почему сначала их было много, как сказано: «И взял из камней того места», и т. д.

Ещё два вопроса: что символизируют камни и почему сначала стих говорит о многих камнях, тогда как позже остаётся только один.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Яков: йуд, достигающая пятки

3 ויעקב עשה מהן אבן אחת כו'. אך הנה בריש הפרשה כתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה⁷.

И Яков сделал из них один камень, и т. д. Но в начале недельной главы сказано: «И вышел Яков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан».

Считается известным предание мудрецов, согласно которому множество камней стало одним. Прежде чем объяснить это, маамар обращается к первому стиху недельной главы — о пути Якова из Беэр-Шевы в Харан.

פ'י יעקב הוא בחי' יו"ד עקב⁸ שהוא בחי' המשכת חכמה עילאה שהוא בחי' י' למטה מטה גם בבחי' עקביים.

Объяснение: Яков — это уровень йуд-акев, то есть йуд и пятка; это нисхождение высшей Хохмы — уровня йуд — до самого низа, вплоть до уровня пяток.

Имя Яков (עקב) читается как йуд плюс акев, «пятка». Йуд, самая маленькая буква, символизирует Хохму, первую точку Б-жественной мудрости; задача Якова — испустить эту мудрость до «пятки», самого низкого уровня бытия.

4 וזהו ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה⁹ שבחי' יעקב הוא הממשיך מבחי' באר שבע שהוא למעלה מעלה איהו וחיוהי וגרמוהי חד עד השתלשלות למטה מטה למדרגה היותר תחתונה שהוא בחי' חרן וכאשר יבואר לקמן בעז"ה.

Именно это означает: «И вышел Яков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан»: уровень Якова ниспускает свет от уровня Беэр-Шевы, находящегося превыше всего, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», через цепь нисходящих миров (иштальшелут) до самого низа, до низшей ступени — уровня Харана, как будет объяснено далее, с Б-жьей помощью.

Беэр-Шева символизирует высший уровень, где, согласно выражению из «Тикуней Зоар», Б-г, Его жизненные силы и Его сосуды едины и никакой отдельности нет. Харан символизирует низшую ступень цепи миров. Путь Якова между ними — это нисхождение Б-жественного света от начала цепи к её концу; маамар обещает позднее объяснить значение Харана (параграф 20).

5 וכמ"ש צוה ישועות יעקב.¹⁰ ישועות הם ש"ע נהורין עילאין^{11,12,13} ובחיי יעקב מחבר וממשיך אותן למטה בבחי' עקביים ג"כ.

Как сказано: «Повели спасения Яакова». Спасения (yeshuos) — это 370 (шин-айин) высших светов, а уровень Яакова соединяет их и ниспускает вниз, вплоть до уровня пяток.

В стихе из Теилим Б-га призывают «повелеть спасения Яакова». Слово yeshuos (ישועות) прочитывается как содержащее буквы шин-айин, числовое значение которых — 370, число высших светов, о которых говорится в Зоаре; задача Яакова — соединить эти света и ниспустить их до самых нижних «пяток».

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הבל¹⁴ וגוי שהוא בחי' ירידת והמשכת אורו ית' למטה מטה כו'.

Кроме того, слово yeshuos связано со словом «обращение» (she'iyah), как сказано: «И обратился Б-г к Эвелю», и т. д.; это нисхождение и распространение Его света, благословен Он, до самого низа, и т. д.

Есть и второе толкование: yeshuos связано со словом vayisha — «обратился к», как в стихе о том, что Б-г обратился к приношению Эвели. В любом случае это слово описывает нисхождение Б-жественного света к нижнему.

אך בהשתלשלות אור ה' כ"כ בצמצומים רבים עד שבא גם למטה בבחי' חרן נעשה עלמא דפרודא לגמרי וכמ"ש ונהר יוצא מעדן¹⁵ שהוא בחי' חכמה עילאה להשקות את הגן כו'.

Однако, когда свет Б-га нисходит столь далеко, проходя через множество сокращений, пока не достигает даже уровня Харана, он превращается в мир абсолютной раздельности, как сказано: «А река выходит из Эдена» — это уровень высшей Хохмы — «чтобы орошать сад», и т. д.

Трудность заключается в том, что, проходя через множество сокращений и нисходя столь далеко, до «Харана», свет порождает мир раздельности, в котором всё ощущает себя отделённым от Б-га. Стих о реке, выходящей из Эдена, приводится, чтобы показать это: Эден — высшая Хохма, а река нисходит оттуда, чтобы орошать сад.

6 ומשם יפרד¹⁶ שכשנמשך משם בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים נעשים בחי' נפרדים בתכלית. ויעקב אע"ה רצה להעלותם למעלה מעלה שיהי' גם למטה בחי' יחוד ובטול ממש כמו שהוא למעלה חיוהי וגרמוהי חד כו'.¹⁷

«И оттуда она разделяется»: когда свет ниспускается оттуда через множество ступеней нисхождения и множество сокращений, возникают совершенно отделённые существа. Наш отец Яаков желал вознести их превыше всего, чтобы и внизу были истинное единство и самоустранение (битуль), как наверху, где «Его жизненные силы и Его сосуды едины», и т. д.

Стих продолжается словами «и оттуда она разделяется»: после множества ступеней нисхождения и сокращений свет порождает существа, совершенно отделённые друг от друга. Яаков хотел вознести их обратно, чтобы даже внизу были те же единство и самоустранение, что и наверху, где силы Б-га и Его сосуды едины с Ним.

РАЗДЕЛ 3 • 17-9

Камни — это буквы

7 ולזאת נאמר ויקח מאבני המקום כו'. כי הנה נודע שאבנים נקראו אותיות וכמ"ש בס"י שני אבנים¹⁸ בונות שתי בתים של אבנים בונות ששה בתים כו'

Поэтому сказано: «И взял он от камней того места» и т. д. Ибо известно, что буквы называются «камями», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома; три камня строят шесть домов» и т. д.

Вот почему в стихе говорится, что Яаков взял «камни»: в Каббале буквы называются камнями. «Сефер Йецира» считает перестановки букв домами, построенными из камней: из двух букв получаются два сочетания, а из трех — шесть.

להיות כמו שמאבנים הרבה נעשה בית אחד שיכולים לדור בתוכו כמו"כ מאותיות הרבה נעשו תיבות שבהם התלבשו השכל וגם

Ведь подобно тому, как из многих камней строится один дом, в котором можно жить, так и из многих букв складываются слова, в которых облекается разум; и также

Первая аналогия: из многих камней складывается один дом, в котором можно жить, а из многих букв — слова, в которых заключена идея.

כמו שהאבנים הם בחי' דומם שהוא מדרגה היותר תחתונה מכל הד' יסודות דצח"מ כמו כן האותיות לגבי השכל המלוכש בהם הם בחי' דומם בתכלי' שאינם מערך השכל כלל.

подобно тому, как камни относятся к неживому уровню — самой низкой ступени среди четырех основ: неживой, растительной, животной и говорящей, — так и буквы по отношению к облеченному в них разуму совершенно принадлежат к неживому уровню, ибо они вовсе несопоставимы с разумом.

Вторая аналогия: камень относится к «неживому» — низшей из четырех категорий творения: неживой, растительной, животной и человеческой. Буквы тоже безжизненны по сравнению с идеей, которую передают: в них самих нет ничего от разума.

נמצא מוכן מכל הנ"ל שאבנים נקראו אותיות וכמו"כ הוא למעלה. דהנה כתיב בדבר ה' שמים נעשו כו'.¹⁹

Итак, из всего сказанного понятно, что буквы называются «камнями». То же относится и к высшим мирам, ибо сказано: «Словом Б-га сотворены небеса» и т. д.

Поэтому буквы справедливо называются камнями, и то же относится к высшим мирам: небеса были сотворены «словом Б-га», то есть Б-жественными буквами.

8 וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.²⁰ פי' שחיות כל העולמות שהם עולמות עד אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו.²¹

И как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Это означает, что жизненная сила всех миров — а миров бесчисленное множество, как сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

Стих «Царство Твое — царство всех миров» учит, что бесчисленные миры, столь же многочисленные, как воинства Б-га в словах Йова, черпают жизнь из одного источника.

הנה עכ"ז מקור ושרש חיותם אינו אלא מבחי' מלכותו שהוא בחי' דבר ה' כו' המחיה ומהוה אותם מאין ליש תמיד. להיות שהם נבראים בע"ג שיש גבול להשגתן ומהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

И все же источником и корнем их жизненной силы служит только уровень Его Малхут (царства), то есть уровень слова Б-га и т. д., которое постоянно оживляет их и приводит из небытия в бытие. [Это] потому, что они — сотворенные существа, обладающие пределами, и их постижение ограничено; «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет» и т. д.

Этот источник — только Малхут, Б-жественное «царство», то есть Его слово, постоянно приводящее миры из небытия в бытие. Они могут получать жизненную силу лишь с этого уровня, поскольку ограничены, о чем напоминает талмудическое изречение о расстоянии от земли до небосвода.

9 ואינם כלל בערך לגבי אור ה' שהוא בבחי' א"ס המתגלה בעולמות עליונים. ולזאת אין יכולים לקבל

חיותם

И они вовсе несопоставимы со светом Б-га, который относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф) и раскрывается в высших мирах. Поэтому они не могут получать свою жизненную силу

Сотворенные миры несопоставимы с бесконечным светом Б-га, сияющим в высших мирах, и потому не могут получать от него жизненную силу непосредственно.

רק מבחי' דבר ה' שהם אותיות שנבראו בהם שמים וארץ כו' שהם בחי' דומם לגבי אור א"ס ב"ה

иначе как от уровня слова Б-га — букв, которыми сотворены небо и земля и т. д.; по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, они принадлежат к неживому уровню.

Они получают ее только через Б-жественное слово — буквы, которыми сотворены небо и земля; по сравнению с Бесконечным светом эти буквы подобны неживому камню.

וכמ"ש קדוש ה' צבאות וכמארז"ל²² אות הוא בצבאות שלו^{23,24} ואף שהם אלף אלפין כמ"ש אלף

אלפין ישמשונה²⁵ ורבו רבבן קדמוהי וגוי' וכמ"ש היש מספר לגדודיו.²⁶

Как сказано: «Свят Б-г Воинств (Цваот)», и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он — знак (от) среди Своих воинств». И хотя они — тысячи тысяч, как сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли перед Ним» и т. д., а также сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

Имя «Б-г Воинств» (Цваот) мудрецы прочитывают как «Он — буква (от) среди Своих воинств»; слово от означает и «знак», и «букву». Хотя воинства исчисляются тысячами тысяч, как видел Даниэль, эта фраза подразумевает, что все они получают жизненную силу от одной буквы.

עכ"ז מאחר שהם בעלי גבול חיותם אינו אלא מבחי' אות א' בלבד שהוא בחי' דומם לגמרי לגבי שם

הוי' שהוא בבחי' א"ס כו' כנ"ל.²⁷

И все же, поскольку они ограничены, их жизненная сила исходит лишь от уровня одной-единственной буквы, которая целиком принадлежит к неживому уровню по отношению к имени Авая, относящемуся к уровню Бесконечного, и т. д., как сказано выше.

Поскольку воинства конечны, их жизненная сила исходит всего от одной буквы; по сравнению с именем Авая, бесконечным, эта буква относится к неживому уровню.

Много камней — в одну йуд

10 והנה השתלשלות כל העולמות ברכוי רבבות מדרגות תלוי הכל לפי אופן צירופי האותיות²⁸ שבבחינת דבר ה' להתהוות נבראים פרטיים בעלי גבול ונפרדים כו'.

Итак, цепь нисходящих миров, состоящая из мириад мириад ступеней, целиком зависит от того, как сочетаются буквы на уровне слова Б-га, благодаря чему возникают отдельные сотворенные существа — ограниченные и обособленные и т. д.

Кажое отдельное существо на каждой ступени возникает благодаря определенному сочетанию Б-жественных букв; то, как они расположены, определяет, что именно возникает.

ויעקב אע"ה רצה להעלותם למעלה. לזאת ויקח מאבני המקום²⁹ שהם אותיות הרכה ועשה מהן אבן אחת

А Яаков, мир ему, желал вознести их наверх. Поэтому «взял он от камней того места» — множества букв — и сделал из них один камень,

Яаков хотел вознести эти существа обратно, поэтому он «взял от камней того места» — множество букв — и соединил их в одно.

שהוא אות היו"ד שזהו וישם מראשותיו כו' שכמו שלמטה באדם יש שכל ומדות והאותיות הם המלבישים לבחי' שכל ומדות שמתלבשים בהם.

то есть букву йуд; в этом смысл слов «и положил их у себя в изголовье» и т. д. Ведь так же, как в человеке есть разум и эмоциональные качества (мидот), а буквы облачают разум и эмоциональные качества, которые облачаются в них,

Единственный камень — это буква йуд, которую он положил «у себя в изголовье», то есть в месте разума. Маамар объясняет это на примере человека: у него есть разум и эмоции, а буквы (слова) служат оболочкой для них.

כמו"כ למעלה יש בחי' חב"ד וז"ת רק שם הוא חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בכינה ידיעא ולא מכל מדות אלין ששם הוא בבחי' יחוד ובטול בתכלית.

так и в высших мирах есть уровни Хохмы, Бины и Даат, а также семь нижних [Сфирот]; однако там Он «мудр, но не мудростью, которую можно познать; постигает, но не постижением, которое можно познать», и Он не относится ни к одному из этих качеств, ибо там все пребывает в состоянии полного единства и самоустранения.

В высших мирах тоже есть интеллект — Хохма, Бина и Даат — и семь эмоциональных Сфирот, но там все совершенно едино с Б-гом. Как сказано в молитве Элияу в «Тикуней Зоар», Он мудр, но не мудростью, которую можно познать.

11 וכמ"ש לך ה' הגדולה כו' וחיוהי וגרמוהי חד כו'. ובחי' דבר ה' הם האותיות שבהם מתלבשים חב"ד ומדות שהם ע"ס עליונות.

Как сказано: «Твоя, Б-г, величие...» и т. д., а также: «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Уровень слова Б-га — это буквы, в которые облакаются Хохма, Бина и Даат, а также эмоциональные качества, то есть десять высших Сфирот.

Стих «Твоя, Б-г, величие...» перечисляет Сфирот, а слова Зоара дополняют, что они едины с Ним. Б-жественное слово — это буквы, в которые облечены десять высших Сфирот.

ובחי' אות היו"ד שהיא נקודה קטנה מרמז על היות שבו מתלבש בחי' חכמה שהוא בחי' אין ובטול בתכלית.³⁰

Уровень буквы йуд, представляющей собой маленькую точку, указывает на то, что в нее облакается уровень Хохмы — уровень небытия (айн) и полного самоустранения.

Йуд — всего лишь точка. Ее малость соответствует Хохме, которая называется «ничто» (айн): это первая вспышка мудрости, еще не принявшая никакой формы, состояние полного самоустранения.

12 ואות הה"א³¹ שהיא בחי' התפשטות אורך ורוחב מרמז על שהוא בחי' לבוש לבחי' בינה וכו'.

А буква ה, представляющая собой распространение в длину и ширину, указывает на то, что она служит оболочкой для уровня Бины и т. д.

Буква ה широка и распространяется и в длину, и в ширину, поэтому она соответствует Бине, где точка мудрости расширяется и развивается.

וכמו"כ שאר האותיות שבהם מתלבשים בחי' מדות העליונות. וזהו שיעקב עשה מכל האבנים אבן אחת שהוא אות הוי"ד להעלותן לבחי' חכמה עילאה.

Так же и остальные буквы, в которые облакаются уровни высших эмоциональных качеств. Вот почему Яаков сделал из всех камней один камень — букву йуд: чтобы вознести их к уровню высшей Хохмы.

В остальные буквы облакаются эмоциональные качества. Собрать все камни в одну букву йуд — значит вознести все буквы к высшей Хохме, где они самоустраняются перед Б-гом.

РАЗДЕЛ 5 • ¶13-16

Памятник и масло

13 ואזי אח"כ וישם אותה מצבה ³² הוא בחי' אות הוא"ו שעשה והמשיך מבחי' י' לבחי' ו' להיות התלבשות

בחי' חכמה עילאה למטה בבחי' תומ"צ וכנודע תמונת אות הוא"ו שעל ראשו נקודת הוי"ד ³³

И затем, после этого, «и поставил его как памятник» — это уровень буквы вав: он создал и протянул [ее] с уровня йуд на уровень вав, чтобы высшая Хохма (мудрость) облеклась внизу в Тору и мицвот. Как известно, в начертании буквы вав наверху есть точка, подобная йуд,

После вознесения следует нисхождение. Поставить камень как вертикальный памятник — значит создать вав, вертикальную черту: Яаков протянул йуд вниз, превратив ее в вав, чтобы высшая Хохма облеклась внизу в Торе и мицвот. Вав начертана с точкой, подобной йуд, наверху.

ואח"כ הולך ומתמשך למטה כמו כן אורייתא מחכמה עילאה נפקת ונמשך ומתפשט למטה בדברים גשמיים כו'.

а затем она продолжается и тянется вниз. Так и «Тора исходит из высшей Хохмы» и протягивается, распространяясь внизу, в материальных вещах и т. д.

Затем черта вав продолжается вниз. Так и Тора, которая, как сказано в Зоаре, «исходит из высшей Хохмы», нисходит и облакается в материальные предметы.

14 וזהו ויצוק שמן על ראשה ³⁴ פי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה ³⁵ וכמ"ש שמן משחת קדש. ³⁶

И это смысл слов: «и возлил масло на верх его». Объяснение: масло — это уровень высшей Хохмы, как сказано: «масло священного помазания».

Возлияние масла на памятник — следующий этап. Масло символизирует высшую Хохму; стих о «масле священного помазания» приводится, чтобы показать масло как знак святости, нисходящей свыше.

להיות גילוי בחי חכמה עילאה ממש למטה בבחי מצבה הנ"ל שהוא בחי תורה ומצות שמלובשים למטה בדברים גשמיים המחליף פרה בחמור כו' כשר פסול כו' עכ"ז יהיה בהם גילוי בחי חכמה עילאה ממש כמו שהוא למעלה.

[Это нужно], чтобы высшая Хохма сама раскрылась внизу, на уровне упомянутого выше памятника, то есть на уровне Торы и мицвот, облеченных внизу в материальные вещи: «кто обменивает корову на осла» и т. д., кошерное и непригодное и т. д. И несмотря на это, в них раскроется сама высшая Хохма, такой же, как она пребывает наверху.

Цель состоит в том, чтобы сама высшая Хохма раскрылась в памятнике, то есть в Торе и мицвот, хотя они рассматривают материальные предметы: законы об обмене коровы на осла, о том, что кошерно и что непригодно. И в них Б-жественная мудрость должна раскрыться так же, как она раскрыта наверху.

15 וכמארז"ל מה להלן באימה וביראה ³⁷ אף כאן באימה וביראה. פי' מה להלן בשעת מתן תורה על הר סיני שהיו באימה וביראה שאז הי' בחי גילוי בתכלית ששמעו מפי עצמות המאציל אנכי ה' אלקיך כו'.

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете и благоговении». Объяснение: «как там» — во время Дарования Торы на горе Синай, когда они пребывали в трепете и благоговении, ибо тогда раскрытие достигло наивысшей степени: они слышали из уст самой Сущности Источника эманации: «Я — Б-г, твой Б-г» и т. д.

Мудрецы учили, что изучать Тору следует с тем же трепетом и благоговением, что и у Синая. Там раскрытие было полным: Израиль слышал «Я — Б-г, твой Б-г» из самой Сущности Б-га, и потому они были исполнены благоговения.

אף כאן היינו אף כמו שהתורה מלובשת למטה בדברים גשמיים יהי ע"י גילוי חכמה עילאה ממש כמו שהי' אז וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ³⁸ כו'. ³⁹

«Так и здесь» означает: даже когда Тора облечена внизу в материальные вещи, [она должна быть] через раскрытие самой высшей Хохмы, как это было тогда, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

«Так и здесь» означает, что и теперь, когда Тора облечена в материальные предметы, в ней должно присутствовать то же раскрытие высшей Хохмы, что и тогда. Слова «И вложил Я слова Мои в уста твои» выражают эту мысль: в устах изучающего звучат собственные слова Б-га.

16 ולהיות גילוי כזה למטה הוצרך יעקב מתחלה להעלות למעלה מעלה לבחי' סוכ"ע. וכמ"ש וירימה מצבה⁴⁰ להיות כי נעוץ סופן בתחלתו ועי"ז נעוץ תחלתו בסופן כו' שמדרגה היותר גבוה יותר יכולה לירד ולהתפשט מטה מטה כידוע:⁴¹

И чтобы такое раскрытие состоялось внизу, Яакову прежде всего нужно было вознести их на самую высоту, к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Как сказано: «и вознес его как памятник». Ведь «конец их вклинен в начало», и благодаря этому «начало их вклинено в конец» и т. д.: чем выше ступень, тем больше ее способность нисходить и распространяться все ниже и ниже, как известно.

Чтобы низвести такое раскрытие, Яакову сначала нужно было вознести буквы к совев коль альмин — свету, превосходящему все миры, — как сказано далее: «и вознес его как памятник». Принцип из «Сефер Йецира» гласит, что конец связан с началом: самое нижнее укоренено в самом высшем, и чем выше уровень, тем дальше вниз он способен достигнуть.

РАЗДЕЛ 6 • 117-21

Дом отца моего: смех Ицхака

17 וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי והי' הוי' לי לאלקים. שכל זה יהיה עי"י העלאות והמשכות שממטה למעלה ומלמעלה למטה שהוא בחי' וישם מראשתיו כו'

И это смысл слов: «И вернусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне Элоким»: все это произойдет благодаря вознесениям и нисхождениям — снизу вверх и сверху вниз, что соответствует уровню слов «и положил у изголовья своего» и т. д.,

Теперь маамар возвращается к обету. Все сказанное до сих пор — и вознесение букв, и их нисхождение — относится к нему: «положил у изголовья своего» обозначает подъем снизу вверх.

ואח"כ ויצק עליה שמן כו' כנ"ל כי הנה אבי⁴² קאי על יצחק וכמ"ש כי אתה אבינו⁴³ שלע"ל יאמרו על יצחק כי אתה אבינו כו'.

а затем «и возлил на него масло» и т. д., как говорилось выше. Ведь «отец мой» указывает на Ицхака, как сказано: «Ибо Ты — отец наш»: в будущем об Ицхаке скажут: «Ибо Ты — отец наш» и т. д.

Возлияние масла — это нисхождение сверху вниз. «Отец мой» означает Ицхака: Талмуд рассказывает, что в будущем Израиль скажет Ицхаку словами пророка Йешаягу: «Ибо Ты — отец наш».

18 והנה יצחק הוא מלשון צחוק ותענוג וכמ"ש צחק עשה לי⁴⁴ כו' כל השמע יצחק לי

Ицхак происходит от слова «цхок» (смех) и означает наслаждение, как сказано: «[Б-г] доставил мне смех» и т. д., «каждый, кто услышит, будет смеяться (ицхак) со мной».

Имя Ицхак происходит от слова «цхок» — смеха, как сказала Сара при его рождении: Б-г доставил мне смех, и каждый, кто услышит, будет смеяться со мной. Смех выражает наслаждение.

והוא לשון עתיד שיתגלה בחיי התענוג העליון⁴⁵ שלמעלה והוא ע"י בחיי הבירורי שלמטה בבחיית אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא ע"י העלאות והמשכות כנ"ל.

Это слово стоит в будущем времени [и означает], что раскроется высшее наслаждение, пребывающее наверху; это произойдет благодаря исправлению [мира] внизу — через подчинение (иткафья) и преобразование (итапха), обращение тьмы в свет посредством упомянутых выше вознесений и нисхождений.

Имя Ицхак также выражает будущее действие: «он будет смеяться». Оно указывает на высшее наслаждение, которое раскроется в будущем благодаря работе по исправлению мира внизу: зло будет подчинено, а тьма превращена в свет.

19 וכמו התענוג והצחוק שלמטה שאינו אלא מאיזו שינוי והתחדשות כמו למשל צפור המדברת⁴⁶ וכדומה שאין דרכה וטבעה לדבר משא"כ מאדם המדבר אין מקבלים תענוג כלל לפי שדרכו בתמידות לדבר. וכמו"כ ממש למעלה.

Подобно тому как наслаждение и смех внизу возникают лишь благодаря некоторому изменению и новизне. Например, говорящая птица и тому подобное: говорить не свойственно ей по природе; тогда как речь человека вовсе не вызывает наслаждения, поскольку говорить для него обычно. Точно так же и наверху.

Наслаждение возникает от нового. Говорящая птица радуется нас, потому что речь не свойственна ей по природе; речь человека никого не удивляет, поскольку для него она обычна. То же верно и наверху: Б-га радует то, что неожиданно.

הנה בחיי יעקב הוא י" עקב שהוא בחיי ירידת והשתלשלות אלקות עד למטה מטה גם בבחיית עקביי שהם עולמות הנפרדים לגמרי ובעלי גבול כו'.

И вот, уровень Яакова — это йуд-акев: йуд, достигающий пятки. Это означает нисхождение и постепенное распространение Б-жественности вплоть до самой нижней ступени, даже до уровня «пятки», то есть до совершенно отделённых и ограниченных миров и т. д.

Яков — это йуд, достигающий пятки: Б-жественность нисходит до самых нижних, ограниченных миров, которые кажутся совершенно отделёнными от Него.

20 וכמ"ש ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה⁴⁷ שנמשך ונשתלשל בהשתלשלות וצמצומים כ"כ להתהוות יש מאין בעלי גבול ועלמין דפרודי

Как сказано: «И вышел Яков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан»: [Б-жественность] нисходила и распространялась по цепи нисходящих миров и через столь многочисленные сокращения, чтобы возникли ограниченные существа и миры разделённости — нечто из ничего,

Путешествие Якова в Харан снова понимается как нисхождение Б-жественности: через многочисленные сокращения возникают ограниченные, отделённые миры — нечто из ничего.

שהם בחי' נברא'י נפרדים שהם בחי' יש ונפרד בפ"ע שנק' חר"ן והוא מלשון נחר גרוני^{48, 49} כו'.

то есть отдельные сотворённые существа, которые представляют собой нечто (еш) и ощущают себя самостоятельными. Это называется Харан (חרן), и это название связано со словом «пересохло у меня в горле» (нихар) и т. д.

Эти отдельные существа, ощущающие, что существуют сами по себе, называются Харан (חרן). Маамар связывает это название со словом нихар — «пересохло» — из стиха «пересохло у меня в горле».

והיינו שהחיות אלקות הנמשך ומתלבש בהם שנק' בחי' גרון שהוא קול כנודע⁵⁰ מכוסה ומוסתר בהם לגמרי עד

Иными словами, жизненная сила Б-жественности, нисходящая к ним и облачающаяся в них, называется уровнем горла, то есть голоса, как известно; она полностью закрыта и сокрыта в них, так что

Б-жественная жизненная сила в творениях называется «горлом», потому что горло производит голос — Б-жественную речь, которая творит их. В этих мирах этот голос полностью закрыт и сокрыт.

שהם עלמין דפרודי וחשך לגמרי כאלו הם יש ונפרד בפ"ע ואזי נק' חרן לשון נחר גרוני כו'. וכמ"ש נאלמתי דומיה⁵¹ כו'.

они становятся мирами разделённости и совершенной тьмы, словно нечто, существующее самостоятельно. Тогда их называют Харан — от выражения «пересохло у меня в горле» и т. д. И как сказано: «Я онемел, замолчал...» и т. д.

Так миры становятся отделёнными и тёмными, словно существуют сами по себе. Это и есть «пересохшее горло» и молчание в словах «Я онемел, замолчал»: Б-жественный голос нельзя услышать.

21 והנה תכלית המכוון בירידת והשתלשלות אור ה' כ"כ למקום חשך ועלמין דפרודי. היינו בכדי שיהי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא כו'

Итак, конечная цель нисхождения и постепенного распространения света Б-га до такой степени — в место тьмы и миров разделённости — состоит в том, чтобы произошло подчинение и превращение тьмы в свет и т. д.:

Зачем свет Б-га нисходил так далеко — во тьму и разделённость? Чтобы тьму можно было подчинить и превратить в свет (искафья и итхапха — подчинение и превращение).

להפוך את כל המדות רעות שהם האהבה ורשפי אש של הבלי עולם או הכעס כו'

превратить все дурные эмоциональные качества (мидот), то есть любовь и пламенное стремление к мирским суетам или гнев и т. д.,

Для человека это означает дурные эмоции: пылающую любовь к мирским суетам, гнев и тому подобное.

להפכם שיהיו רק לה' לבדו ולהיות בבחי' בטול הרצון לה' לבד ולא בבחי' יש ונפרד בפ"ע כו'.

чтобы они обратились к одному лишь Б-гу, а воля пришла к самоустранению перед одним лишь Б-гом, вместо того чтобы ощущать себя нечто отдельным и самостоятельным и т. д.

Их следует преобразить так, чтобы они были направлены только к Б-гу, а человек отказался от собственной воли перед Б-гом, а не ощущал себя отдельным существом.

ונק' בחי' זאת בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר כו' דהיינו המדות רעות שהם ברשפי אש להפכם ולהשיכם לה' לבד כנ"ל

Этот уровень называется тшува (возвращение), которая совершается «с большей силой» и т. д. Иными словами, дурные качества, пылающие огнём, следует преобразить и возвратить одному лишь Б-гу, как говорилось выше.

Это преобразование называется тшувой, которая совершается «с большей силой»: сам огонь дурных эмоций обращается к Б-гу.

(וזהו במקום שבעלי תשובה עומדין⁵² צדיקי גמורים אין יכולים לעמוד). ועי"ז נעשה תענוג גדול למעלה והוא מבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא שלמטה.

(И в том месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут.) Благодаря этому наверху возникает великое наслаждение, и оно происходит от подчинения и превращения тьмы в свет внизу.

Вот почему раскаявшиеся стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники. Это преобразование вызывает великое наслаждение наверху.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה^{53, 54} כוי להיות שע"י בחי תשובה דוקא נעשה התענוג למעלה כ"כ שהוא ממש כמשל צפור המדברת כנ"ל

И это смысл слов: «Один час тшувы прекраснее...» и т. д.: ведь именно благодаря тшуве наверху возникает столь великое наслаждение — подобно притче о говорящей птице, приведённой выше;

В Мишне сказано, что один час тшувы в этом мире прекраснее всей жизни Будущего мира. Тшува вызывает наслаждение наверху, подобно говорящей птице: она приносит нечто неожиданное.

ואזי נעשה מבחי' חר"ן רנ"ה וכנודע על ענין חמץ ומצה שמאות החי"ת של חמ"ץ נעשה ה"א כמ"ש בזהר פ' פנחס⁵⁵ ע"פ גער חי"ת קנה⁵⁶ כוי ונעשה בחי' מצה.

и тогда из Харана (חר"ן) возникает рина (רנה) — радостное пение. Как известно, в отношении хамеца и мацы: буква хет в слове хамец превращается в букву hey, как сказано в «Зоаре», глава «Пинхас», при толковании стиха «Обличи хайт камыша» и т. д., — и получается маца.

Тогда Харан (חר"ן) становится риной (רנה) — радостным пением: хет превращается в hey. То же происходит с хамецем (חמץ) и мацой (מצה), которые различаются лишь буквами хет и hey; «Зоар» истолковывает слова «обличи зверя камыша» как обличение буквы хет.

כמו"כ מחרן נעשה רנה כמ"ש באבוד רשעים רנה⁵⁷ שהוא בחי' התענוג שנעשה למעלה מבחי' אתכפ"א ואתהפכא כנ"ל.⁵⁸

Так и из Харана возникает рина, как сказано: «Когда гибнут нечестивые, звучит радостная песнь (рина)»; это наслаждение, возникающее наверху вследствие подчинения и превращения, о которых говорилось выше.

Стих «Когда гибнут нечестивые, звучит радостная песнь» показывает, что рина возникает, когда зло преодолено. Эта рина и есть наслаждение наверху, возникающее благодаря подчинению и превращению тьмы.

Будущее раскрытие

22 והנה בחיי התענוג הזה יתגלה לעתיד דוקא שאז ואת רוח הטומאה אעביר⁵⁹ כו' שלא יהיה עוד בחיי חשך ובירורי כמו שהוא עתה בעליות וירידות אלא כמ"ש בחריש ובקציר תשבות⁶⁰ כמבואר במ"א.

И вот, это наслаждение раскроется именно в Будущем, ибо тогда «Я устраню дух нечистоты» и т. д., так что больше не будет тьмы и необходимости в отборе, как сейчас, с его подъёмами и спусками. Напротив, будет, как сказано: «Во время пахоты и жатвы покой соблюдай», как объясняется в другом месте.

Это наслаждение полностью раскроется лишь в будущем, когда Б-г удалит с земли дух нечистоты. Тогда не останется тьмы, которую нужно отбирать, и не будет подъёмов и спадов; прекратится работа «пахоты и жатвы» — отбор, — и наступит покой.

23 ויהיה בחיי גילוי אור ה' למטה בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמו שהוא למעלה בעולמות עליונים דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד כו' שעתה הוא מאין ליש כו' משא"כ לעתיד יהיה מיש לאין בבחי' ביטול ואתהפכא כו'.

И тогда свет Б-га раскроется внизу в состоянии совершенного единства и самоустранения — так же, как наверху, в высших мирах, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Ведь сейчас творение идёт от ничто к нечто и т. д., тогда как в Будущем оно будет идти от нечто к ничто — в состоянии самоустранения и преобразования и т. д.

В будущем свет Б-га раскроется внизу с тем же единством, что существует в высших мирах. Сейчас творение идёт «от ничто к нечто», порождая существа, которые ощущают себя самостоятельными; тогда же оно будет идти «от нечто к ничто»: творение осознает своё ничтожество перед Б-гом и преобразится.

24 ואזי יתגלה בחיי ענג העליון שהוא בבחי' א"ס והוא בחיי יום הז' שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים שהוא בחיי גילוי ענג העליון כנודע שנעשה מהבירורים שלמטה בשיתא אלפי שנים כו'.

И тогда раскроется высшее наслаждение, относящееся к уровню Бесконечного (Эйн Соф). Это уровень седьмого дня — «дня, который весь есть Шабат и покой для жизни вечной». Он представляет собой раскрытие высшего наслаждения, возникающего, как известно, благодаря отборам, совершаемым внизу в течение шести тысяч лет и т. д.

Тогда раскроется высшее, бесконечное наслаждение. Это «седьмой день» — эпоха, целиком состоящая из Шабата и покоя; она станет плодом работы по отбору в течение шести тысяч лет существования мира.

וזהו ושבתי כו' אל בית אבי⁶¹ שהוא בחי חזרה והשבה של בחי יעקב מבחי חר"ן כנ"ל לבחי רנה שנקי בית אבי שהוא בחי יצחק שהוא בחי הצחוק והתענוג העליון שיתגלה לעתיד מבחי אתכפיא ואתהפכא הנ"ל:

И это смысл слов: «И возвращусь... в дом отца моего»: это возвращение и восстановление уровня Яакова из уровня Харана, как говорилось выше, к уровню рины, называемому «домом отца моего». Это уровень Ицхака — высшего смеха и наслаждения, которые раскроются в Будущем благодаря упомянутым выше подчинению и превращению.

Таков смысл возвращения Яакова «в дом отца моего»: возвращения из Харана, где Б-жественный голос сокрыт, к рине — песне наслаждения, то есть к уровню Ицхака, смеху, который раскроется в будущем.

РАЗДЕЛ 8 • 125-29

Мир, и Авая становится Элоким

25 וזהו שיאמרו לעתיד על יצחק דוקא כי אתה אבינו להיות כי זהו תכלית המכוון בירידת והשתלשלות העולמות כדי שעיי"ז יהיה צחוק ותענוג למעלה כנ"ל.

И потому в будущем именно об Ицхаке скажут: «Ты — отец наш», ибо в этом состоит конечная цель нисхождения и цепи нисходящих миров: чтобы благодаря этому наверху были смех и наслаждение, как сказано выше.

Почему в будущем Израиль назовёт именно Ицхака, из всех праотцев, «отцом нашим»? Потому что цель всего нисхождения миров — наслаждение наверху, а Ицхак и есть этот смех.

וזהו ושבתי בשלום כו'. כי בחי ענג הנ"ל שיתגלה לעתיד הוא דוקא עיי"ז בחי העלאות והמשכות שהם בחי הכירורים למטה בבחי אתכפייא ואתהפכא כנ"ל שנקרא בחי שלום.

И в этом смысл слов: «И возвращусь с миром» и т. д. Ибо упомянутое выше наслаждение, которое раскроется в будущем, приходит именно благодаря вознесениям и нисхождениям — то есть исправлению нижнего мира посредством подчинения и преобразования, как сказано выше; это и называется уровнем мира (шалом).

Теперь объясняется слово «с миром». Будущее наслаждение приходит через два движения — вознесение и нисхождение, через исправление мира посредством подчинения и преобразования зла; соединение этих двух сторон называется «миром».

להיות כי שלום הוא המחבר שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו.⁶² שמיכאל שר של מים⁶³ וגבריאל שר של אש כו'.

Ибо мир соединяет две противоположности, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих», поскольку Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня и т. д.

Мир соединяет противоположности. Слова «Он творит мир в высотах Своих» Мидраш объясняет так: Михаэль, ангел воды, и Гавриэль, ангел огня, пребывают вместе на Небесах, и Б-г устанавливает между ними мир.

26 והנה כתיב שלום שלום לרחוק ולקרב⁶⁴ והיינו ב' בחי' שלום⁶⁵ שלום מלמטה למעלה והיינו לרחוק שנעשה קרוב שהוא בחי' העלאה ממטה למעלה.

Теперь сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему». То есть существуют два уровня мира: мир снизу вверх — «дальнему», который становится близким; это вознесение снизу вверх;

Йешаягу дважды говорит «мир, мир», и это указывает на два вида мира. Первый — «дальнему»: тот, кто далёк, нижний мир, приближается, восходя снизу вверх.

ושלום מלמעלה למטה היינו בחי' ירידת והמשכת אלקות למטה בבחי' תורה ומצות כמבואר לעיל במ"ש ויצק שמן כו'.

а мир сверху вниз — это нисхождение и привлечение Б-жественности вниз посредством Торы и мицвот, как объяснялось выше при разборе слов «и возлил масло» и т. д.

Второй — мир «ближнему»: Б-жественность нисходит свыше в Тору и мицвот, подобно маслу, которое Яков возлил на столп.

27 ועיי' ב' בחי' שלום הנ"ל שהם בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא שלא יהיו בבחי' עלמין דפרודי רק בבחי' יחוד וביטול כמו שהוא למעלה בעולמות עליוני' ממש

И благодаря двум упомянутым выше уровням мира, то есть преобразованию тьмы в свет, миры не будут пребывать в состоянии разобщённости, но — в единстве и самоустранении, подобно тому как это происходит в высших мирах,

Благодаря этим двум видам мира тьма обращается в свет, и нижние миры перестают быть разобщёнными: они соединяются с Б-гом, как это происходит в высших мирах.

ואזי אשוב אל⁶⁶ בית אבי שיתגלה ממילא בחיי הענג העליון שהוא בבחי' א"ס ממש למעלה מעלה מהשתלשלות העולמות במדרגות רבות מעלה ומטה וחשך ואור.

тогда «возвращусь в дом отца моего»: само собой раскроется высшее наслаждение, поистине принадлежащее уровню Бесконечного (Эйн Соф), неизмеримо превышающему цепь нисходящих миров со всеми её многочисленными ступенями — верхом и низом, тьмой и светом.

Тогда «возвращусь в дом отца моего»: само собой раскроется высшее наслаждение. Оно бесконечно и неизмеримо превосходит всю цепь миров с её различиями между верхом и низом, тьмой и светом.

משא"כ לגבי עצמותו ומהותו ית' קטן וגדול שוים ממש בלי שינוי וכחשכה כאורה⁶⁷ ממש.

Но по отношению к Его сущности и бытию, благословен Он, малое и великое совершенно равны, без какого-либо изменения, и «тьма — точно как свет».

Для самой сущности Б-га этих различий вовсе нет: малое и великое равны, и тьма подобна свету, как сказано в Псалме.

28 ואז והיה הוי' לי לאלקים כו'. כי הנה כתיב כי שמש ומגן⁶⁸ הוי' אלקים שכמו שהמגן הוא נרתק להשמש ומכסה ומסתיר על אור השמש כמו"כ

И тогда «Авая будет мне Элоким» и т. д. Ибо сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: как щит служит оболочкой для солнца, покрывая и скрывая солнечный свет, так же

Теперь объясняется центральная фраза обета: «Авая будет мне Элоким». В Псалме «солнце» соотносится с Авая, а «щит» — с Элоким: подобно щиту, который закрывает солнце и скрывает его свет.

שם אלקים הוא בחי' נרתק לשם⁶⁹ הוי' ומכסה ומסתיר עליו להיות נבראים בעלי גבול ונפרדים בפ"ע משא"כ שם הוי' הוא בחי' המשכת אור ה' למטה כו'.⁷⁰

имя Элоким служит оболочкой для имени Авая, покрывая и скрывая его, чтобы могли существовать сотворённые существа, ограниченные и обособленные сами по себе; имя же Авая — это привлечение света Б-га вниз и т. д.

Итак, Элоким скрывает Авая, чтобы могли существовать ограниченные, обособленные существа и свет их не подавлял. Авая, напротив, означает привлечение света Б-га вниз.

29 והנה כ"ז הוא בבחי' השתלשלות מעלה ומטה וחשך ואור אבל לעתיד שיתגלה בחי' ענג העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' ההשתלשלות והוא למעלה מעלה מבחי' שם⁷¹ הוי"ל ושם אלקים

Всё это относится к цепи нисходящих миров, к верху и низу, тьме и свету. Но в будущем раскроется высшее наслаждение, неизмеримо превосходящее цепь нисходящих миров, имя Авая и имя Элоким;

Всё это — солнце и щит, раскрытие и сокрытие — относится к цепи миров. Будущее наслаждение намного превосходит всю эту цепь, даже имена Авая и Элоким.

ואזי מה שעתה הוא בחי' שם הוי"ל יהיה אז בחי' אלקים לגבי בחי' ענג העליון הנ"ל

и тогда то, что сейчас является уровнем имени Авая, станет уровнем Элоким по отношению к упомянутому выше высшему наслаждению.

По отношению к этому наслаждению даже Авая, сегодня являющееся именем раскрытия, станет подобно Элоким — лишь оболочкой. В этом смысл слов: «Авая будет мне Элоким».

ואזי והאבן הזאת אשר שמתני מצבה⁷² כנ"ל יהיה בית אלקים שיהיה בית וכלי לבחי' אלקים דלעתיד שהוא בחי' הוי"ל עתה.

И тогда «этот камень, который я поставил памятником», как сказано выше, «будет домом Элоким»: он станет домом и сосудом для уровня Элоким будущего, который сейчас является уровнем Авая.

Камень — нижний уровень — тогда станет «домом Элоким», сосудом для того, что в будущем будет называться Элоким, а ныне называется Авая. Так разрешается первый вопрос: камень становится домом, когда Авая становится «Элоким».

וכל אשר תתן לי הוא לשון עתיד היינו כל עליות שיהיו לעתיד הכל עשר אעשרנו לך בבחי' מעשר כנודע וד"ל:

«И всё, что Ты дашь мне» — сказано в будущем времени; то есть все вознесения, которые будут в будущем, — всё это «десятую часть я отделию Тебе», как известно; и достаточно понимающему.

Обет Яакова завершается словами: «И всё, что Ты дашь мне, я отделию Тебе десятую часть». «Дашь» — будущее время: бесконечные вознесения будущего также будут возвращены Б-гу как десятина. Маамар заканчивается словами: «и достаточно понимающему».

Краткое изложение

30 קיצור⁷³ (א) הנה יעקב המשיך היו"ד ח"ע לבחי עקביי וזהו ענין יציאת יעקב מבאר שבע יסוד אי

לבחי חרן כדי להעלות בירורי נוגה

Краткое изложение. (а) Яаков привлёк йуд — высшую Хохму — к уровню пят. В этом состоит смысл ухода Яакова из Беэр-Шевы, Йесод Имы, в Харран, чтобы вознести искры Нога;

Краткое изложение состоит из трёх пунктов. (а) Яаков привлёк йуд, высшую Хохму, к пятам. Беэр-Шева отождествляется с Йесод Имы, каналом Бины, а Яаков спустился в Харран, чтобы поднять искры, заключённые в Нога, смешанной области добра и зла, которую можно исправить.

והיינו מה שלקח מאבני המקום שהם בחי אותיות דבר ה' המלובשים בדצ"ח ועשה מהם אבן אחת הוא

בחי יו"ד שזהו וישם מראשותיו⁷⁴ (ע' זהר ח"א דע"ב ופ' ויצא קנ"א ופ' ויחי רל"א ובמ"ש ע"פ אבן

ישראל)^{75,76}

то есть он взял камни того места, являющиеся буквами слова Б-га, облачёнными в неживую природу, растительный и животный мир, и сделал из них один камень — уровень йуд; это и значит: «и положил их у изголовья своего» (см. Зоар, часть I, 72b, и главу Вайеце, 151, и главу Вайехи, 231, а также объяснение стиха «Камень Израиля»).

Камни — это буквы слова Б-га, облачённые в неживую природу, растительный и животный мир. Яаков собрал их в один камень — йуд, «у изголовья своего». В скобках указаны места в Зоаре и разбор слов «Камень Израиля».

ואח"כ וישם אותה מצבה המשכת בחי ו' שנמשך מהיו"ד והוא ענין אורייתא מח"נ ויצק עליה שמן

להיות מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה:⁷⁷

А затем «поставил его памятником» — привлёк уровень вав, исходящий из йуд. Это и есть смысл слов: «Тора исходит из высшей Хохмы». «И возлил на него масло», чтобы исполнилось: «как там — в трепете и благоговении, так и здесь — в трепете и благоговении».

Столп — это вав, исходящая из йуд, то есть Тора, происходящая из высшей Хохмы. Масло означает раскрытие Хохмы в Торе, чтобы её изучали с трепетом, как у Синая.

(ב) ועיי'ז בשלום אל בית אבי בחי' יצחק כי אתה אבינו⁷⁸ והוא הצחוק והתענוג שיהיה לעי'ל מבירורים אלו והיינו ע"י אתכפיא ואתהפכא נתברר מבחי' חר"ץ ונהפך החי"ת לה"א להיות רנ"ה בחי' תענוג

(б) Благодаря этому «возвращусь с миром в дом отца моего» — на уровень Ицхака: «Ты — отец наш». Это и есть смех и наслаждение, которые возникнут в будущем благодаря этим исправлениям. Иными словами, посредством подчинения и преобразования исправляется уровень Харрана (הרר), и буква хет превращается в hey — получается рина (רנה), уровень наслаждения.

(б) Результат — возвращение «в дом отца моего», к Ицхаку, и будущий смех и наслаждение, порождённые этими исправлениями: Харран (חַרְרָן) исправляется, его хет становится hey, и он превращается в рину (רִנָּה), наслаждение.

(ועד"ז בענין יצ"מ מיצר הגרון ע"ד בחי' חרן נחר גרונ⁷⁹ כו' וימררו חיי אבותינו וכשנעשה יצ"מ הוא בחי' מצה משא"כ חמץ כענין ההפרש בין חרן לרנה):

(Подобно этому — исход из Египта (Мицраим): из теснины горла (мейцар хагарон), подобной уровню Харрана; «иссохло горло моё» и т. д., «и горькой сделали жизнь отцов наших». А когда совершается исход из Египта, это уровень мацы, в противоположность хамецу, подобно различию между Харраном и риной.)

То же относится к исходу из Египта. Мицраим понимается как мейцар haгарон — теснина горла, подобная иссохшему горлу Харрана, когда египтяне сделали жизнь наших предков горькой. Исход из Египта — это маца, в отличие от хамеца, подобно тому как рина противоположна Харрану.

(ג) וגילוי ענג זה עיי' ב' בחיי שלום לרחוק ולקרוב⁸⁰ ואז שם הוי' יהיה רק בבחי' אלקי' לגבי גילוי ההוא ולפיכך האבן הזאת שהיא בחי' המל' המקבלת משם הוי' יהיה בחי' בית אלקים

(в) Это наслаждение раскрывается благодаря двум уровням мира — «дальнему и ближнему». Тогда имя Авая будет лишь уровнем Элоким по отношению к этому раскрытию. Поэтому «этот камень», уровень Малхут, получающий от имени Авая, станет уровнем «дома Элоким».

(в) Это наслаждение раскрывается благодаря двум видам мира — для дальнего и ближнего. Тогда Авая будет подобно Элоким по отношению к нему, а камень, Малхут, получающая от Авая, станет «домом Элоким».

(וגם י"ל כיון דלע"ל יאמרו ליצחק כי אתה אבינו ע"כ שייך בחי' זו בשם אלקים וז"ש צחוק עשה לי אלקים):⁸¹

(Можно также сказать: поскольку в будущем Ицхаку скажут: «Ты — отец наш», этот уровень связан с именем Элоким; таков смысл слов: «Элоким доставил мне смех».)

Ещё одно объяснение: поскольку в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — отец наш», будущий уровень связан с именем Элоким, как в словах Сары: «Элоким доставил мне смех».

В СЛУЖЕНИИ

Плохие эмоции человека — пылкую любовь к мирским вещам и гнев — следует не просто подавлять, а преобразовывать и направлять только к Б-гу; такая тшува, совершаемая во тьме этого мира, доставляет Б-гу наслаждение, недоступное даже совершенным праведникам. Тору, даже её наиболее материальные законы, следует изучать с трепетом, подобным трепету у Синая, — как раскрытие самой мудрости Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Якову необходимо сначала вознести камни на высший уровень, прежде чем он сможет низвести в них высшую мудрость?
2. Как притча о говорящей птице объясняет, почему служение тшувы доставляет Б-гу большее наслаждение, чем служение праведников?
3. В каком смысле буквы «безжизненны» по сравнению с идеями, которые они несут, и что это говорит об отношении мира к Б-жественному слову?
4. Что означает, что в будущем творение перейдёт «от сущего к не-сущему», и как это связано с тем, что Авая становится «Элоким»?
5. Как два вида мира — «дальному и ближнему» — соотносятся с памятником и маслом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ושבתי בשלום

В примечании сказано, что запись этого маамара, сделанная Ребе из Любавич — Ребе Шмуэлем, напечатана там и начинается стихом «И Яков дал обет». Это другая запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"א אדה"א בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרכו מתחיל וידר יעקב נדר (וכן הוא ההתחלה בתו"ח). עוד הנחה בסה"מ הנחות הר"פ ע' סז. באוה"ת ויצא כרך א קצג, ב מציין הצ"צ שדי"ה זה ודי"ה ששים המה הנדפס בלקו"ת שה"ש נאמרו בשבת א'. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. קיצורים באוה"ת כרך ה תתנד, ב. נדפסו במ"מ לדף כא, ד. לכללות מאמר זה ראה די"ה ושבתי בשלום תשל"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' קנז). די"ה זה תשמ"ז.

2 ושבתי בשלום

Обет Яакова в Бейт-Эле: если он возвратится с миром в дом отца, Авая будет его Б-гом. Маамар понимает это как обещание, что Авая станет «Элоким» относительно более высокого раскрытия.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה לִי לְאֱלֹכִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

3 והאבן הזאת אשר שיתי מצבה יהיה בית אלקים

Продолжение обета: камень, который Яков поставил памятником, станет домом Б-га. Маамар спрашивает, что связывает камень с именем Авая.

בראשית כ"ח:22 Genesis 28:22

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שִׁתִּי מִצְבָּה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹכִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֵּן־לִי עֹשֶׂר אֲעֲשֶׂה לָּךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וצריך להבין השייכות של האבן וכו'

В примечании сказано, что в этой версии и в «Тора Хаим» здесь задаются дополнительные вопросы, помимо двух, поставленных в нашем тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ח ובתו"ח נמצאים עוד קושיות: "אור אבא שהוא אור הראשון דאצי" יונק מן בחי' מזל השמיני דא"א והוא מזל ונוצר חסד ונקי בשם מזל העליון". — סה"מ תקס"ה כרך ב ע' תתקמב. וראה בלקו"ת אמור לט, א. לשון יניקה, ומהו ההגדלה. ובסה"מ תקס"ה שם.

אבזאצ 2

5 ויפגע במקום

Яков приходит на место, берёт из его камней и кладёт их у изголовья, прежде чем лечь спать. Маамар истолкует камни как буквы.

בראשית כ"ח:11 Genesis 28:11

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיִּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַשׁ וַיָּקַח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יא.

6 וישם אותה מצבה

Утром Яков ставит камень памятником; маамар истолкует это как нисхождение вав.

בראשית כ"ח:18 Genesis 28:18

וַיִּשְׁכַּם יַעֲקֹב כְּבֹקֶר וַיָּקַח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

7 Первый стих недельной главы. Маамар истолковывает

путь Яакова как нисхождение Б-жественного света с высшего уровня на самый низкий.

בראשית כ"ח:10 Genesis 28:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חֶרְנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 יעקב הוא בחי' יו"ד עקב

В отрывке из «Вайешев» объясняется, что Яков — это йуд, начало мысли, которое нисходит до «пятки», то есть речи; Яков «пронизывает от края до края» и присутствует как голова и пятка в каждом мире, сообразно его уровню.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער סדר האצ"י פ"ב. וראה פרדס שער עה"כ ערך יעקב. וערך עקב. קהלת יעקב ערך ישראל. ובכ"מ. ראה לקמן כו, ב. כט, א. לקו"ת בלק סח, ב. ר"ה סא, ד. אוה"ת וישב תתעד, ב. תצא ע' תתעו ואילך.

АБЗАЦ 4

- 9 | Беэр-Шева и Харан становятся двумя концами цепи миров — высшим и низшим.

בראשית כ"ח:10 Genesis 28:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ תְּרֵנָּה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 10 | צוה ישועות יעקב

Псалмопевец просит Б-га повелеть спасения Яакова; маамар понимает слово yeshuos как указание на 370 высших светов, которые Яаков ниспускает.

תהילים מ"ד:5 Psalms 44:5

אַתָּה־הוּא מֶלֶכִּי אֱלֹהִים צוֹה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ה. "ע' לקו"ת פ' חקת ד"ה על כן יאמרו המושלים שם בהביאור ס"ז א"י — הג"ה בגיליון תו"א. קטע מכאן בד"ה לא תלבש שטטנו בסה"מ תרל"ב כרך ב ע' תסד עם הוספות.

- 11 | ש"ע נהורין עילאין

В Зоаре говорится о 370 светах; примечание «Кеот» приводит его как источник этого выражения.

זח"א ד, ב Zohar I, 4b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ושבתי בשלום — תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"ב ע' קס) הערה 44 שבתו"ח כאן (והוא הנק' ש"ע נהורין כמ"ש בזה"ר). ובתו"א [כאן] ישועות הם ש"ע נהורין עילאין (וראה בארוכה בהגהות לתו"א שם — באוה"ת פרשתנו קצב סע"א ואילך). ובאגה"ק ס"ג (קד, סע"ב): ישיעות הוא מלשון וישע . . . דש"ע נהורין שבזה"ק (ראה זח"א ד, ב. ח"ג קלג, סע"ב. ע"ה שער טו (שער הזיווגים) פ"ב ואילך. ועוד).

- 12 | ש"ע נהורין עילאין

В «Идра Рабба» также говорится о 370 светах; примечание «Кеот» приводит её как источник этого выражения.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-147:134-15 Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147

י"ז:קמ"ז

- 13 | ש"ע נהורין עילאין

«Эц Хаим», Шаар а-Зивугим, указан в примечании «Кеот» как источник сведений о 370 светах и их месте в системе Аризаля.

Sefer Etz Chaim 15:2'ב:ט"ו

... ש"ע ע"ה והכתר לבדו הכולל כולם הוא ש"ע נמצא כי בפן אי יש ט"ס כל אי כלולה מן המ"א הם ש"ע נהורין וכן בפן הב' ש"ע נהורין ממ"א אותיות הוי"ה הב' כנ"ל. גם נתבאר שם כי במצב דא"א מתלבש הדעת דעתיק (צ"ל דא"א) ובתוכו מתלבש היסוד דעתיקא וגם מזה המצב יורד הארה עד או"א כדי שידווגו כי הרי הוא נמשך מבחי' יסוד

ודעת שהם בחי' זווג ושם נתבאר איך יורדים אורות אלו עד הגרון דא"א ושם נעשה הזווג מהח"ך והגרון ונעשה בחינות אע"ה שבגרון שהוא בחינת שם ס"ג ואה"י ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

- 14 | וישע ה' אל הבל

Б-г «обратился к» Эвелю и его приношению; маамар понимает vayisha как указание на то, что свет Б-га обращается вниз и нисходит к нижнему.

בראשית ד:4'ד: Genesis 4:4

וְהָבֵל הָבִיא גְּסִיְהוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבָּהּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

- 15 | ונהר יוצא מעדן

Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а затем разделяется. Эден понимается как высшая Хохма, а разделение — как раздельность, возникающая при нисхождении.

בראשית ב':2:10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

АБЗАЦ 6

- 16 | ומשם יפרד

«И оттуда она разделяется [на четыре потока]»; разделение реки понимается как раздельность, возникающая, когда свет нисходит далеко от своего источника.

בראשית ב':2:10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 | שו"ה הגן כו' — בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים

Вариант рукописи: вместо «через множество ступеней нисхождения и множество сокращений» там сказано «через нисхождение и множество сокращений».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824: בהשתלשלות וצמצומים רבים.

АБЗАЦ 7

- 18 | כמ"ש בס"י שני אבנים

В примечании указывается маамар о Хануке в «Тора Ор» (29a), где также используется этот отрывок из «Se-

фер Йецира»; приведенный фрагмент начинается словами о ханукальных светильниках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מטי"ז עפ"י נוסח האר"ל. ראה לקמן כט, א. לקו"ת במדבר ח, ב.

19

דבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса»: творение происходит посредством Б-жественной речи, поэтому «камни» присутствуют в высших мирах как буквы творения.

Psalms 33:6 ל"ג: ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִצְּעָשׁוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְּאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

АБЗАЦ 8

20

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров»: этот стих понимается так, что каждый мир, сколько бы их ни было, живет благодаря Малхут Б-га.

Psalms 145:13 ל"ה: ו

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

21

היש מספר לגדודיו

Билдам спрашивает: «Есть ли число Его воинствам?» Маамар использует эти слова, говоря о бесчисленных мирах и воинствах.

Job 25:3 ג'ג: איוב

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג. ראה בסה"מ תרל"ה כרך א ע' נג.

АБЗАЦ 9

22

וכמארו"ל

Вариант рукописи: вместо слов «как сказали наши благословенной памяти мудрецы» в ней стоит «как сказано в Зоаре»; примечание «Kehot» указывает, что речь идет о введении «Тикуней Зоар», 12b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: וכמ"ש בזהר. — ת"ז בהקדמה יב, ב.

...ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי"ו לי

23

אות הוא בצבאות שלו

В Талмуде имя Цваот толкуется как «Он — знак среди Своих воинств». Маамар понимает от как «буква»: воинства получают жизненную силу от одной буквы.

Chagigah 16a ט"ז: חגיגה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טז, א. (ראה שם ע"י, ובחדא"ג).

24

אות הוא בצבאות שלו

Согласно примечанию «Kehot», рукопись Buch 1824 приписывает это учение Зоару, имея в виду введение «Тикуней Зоар».

Tikkunei Zohar 12b ב"ב: תקוני זוהר

25

אלף אלפין ישמשונה

Видение Даниэля: тысячи тысяч служат перед Б-гом; оно показывает, как многочисленны воинства, получающие жизненную силу от одной буквы.

Daniel 7:10 י': דניאל

נָהָר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמֹנֶה וְרַבּוּ רִבְבֵין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב וְסִפְרִין פְּתִיחַ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י'.

26

היש מספר לגדודיו

Снова приводится в связи с бесчисленными воинствами.

Job 25:3 ג'ג: איוב

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

קדוש ה' צבאות

«Свят, свят, свят Б-г Воинств» — слова ангелов; имя Цваот служит отправной точкой для толкования мудрецов.

Isaiah 6:3 ג'ג: ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

אבזאצ 10

28 השתלשלות כל העולמות . . צירופי האותיות שבבחי דבר ה'

В «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна» подробно объясняется, как каждое существо приводится в бытие сочетаниями и перестановками букв Б-жественной речи; здесь изложена та же идея.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ'

29 ויקח מאבני המקום

Камни, взятые Яаковом, понимаются как множество букв творения.

בראשית כ"ח:11א"י:

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁיתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

30 לך ה' הגדולה

В благословении Давида перечисляются величие, могущество, слава, победа и великолепии; Каббала видит в них Сфирот. Здесь эти слова показывают, что Сфирот едины с Б-гом.

I Chronicles 29:11א"י:

לֵךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְכָאֲרֵץ לֵךְ ה' הַמְּמֻלָּה וְהַמְּתַנַּשָּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

אבזאצ 12

31 ואות הה"א

В примечании сказано, что этот отрывок о букве п отсутствует в стенограмме маамара в Hanachos HaRap.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין זה ליתא בהנחת הר"פ.

אבזאצ 13

32 וישם אותה מצבה

Яаков поставил камень как памятник; вертикальный памятник истолковывается как вертикальная черта

בав.

בראשית כ"ח:18א"י:

וַיִּשָּׂם יַעֲקֹב כְּבָקָר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מִרְאֲשֵׁיתוֹ וַיִּשָּׂם אֹתָהּ מַצְבָּה וַיִּצַק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 אות הוא"ו שעל ראשו נקודת הו"ו

В примечании приводится маамар о Вайера, где рассматривается форма вав с точкой йуд наверху; в приведенном отрывке объясняется, как Хохма (видение) нисходит сверху вниз, а Бина (слух) поднимается снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל טו, ד. לקו"ת תצא כט, ג.

אבזאצ 14

34 ויצק שמן על ראשה

Яаков возлил масло на верх памятника; это истолковывается как нисхождение высшей Хохмы в Тору и мицвот.

בראשית כ"ח:18א"י:

וַיִּשָּׂם יַעֲקֹב כְּבָקָר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מִרְאֲשֵׁיתוֹ וַיִּשָּׂם אֹתָהּ מַצְבָּה וַיִּצַק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יח. באוה"ת פ' ויקהל ע' ביקד: "ור"ל שאין תכלית המכוון להיות העלאה שזהו ענין וישם אותה מצבה, כ"א להיות המשכה, והוא ויצוק שמן כו" עכ"ל.

35 פ"י שמן הוא בחי חכמה עילאה

Талмуд говорит, что в Текоа, где привыкли к оливковому маслу, была распространена мудрость; примечание «Кехот» приводит это в связи между маслом и Хохмой.

מנחות פ"ה ב:י"ג-י"ד14-13Menachot 85b:

גמי' (שמואל ב יד, ב) וישלח יואב תקועה ויקח משם אשה חכמה מאי שנא תקועה אמר רבי יוחנן מתוך שרגילין בשמן זית חכמה מצויה בהן: תנו רבנן (דברים לג, כד) וטובל בשמן רגלו זה חלקו של אשר שמושך שמן כמעין אמרו פעם אחת נצרכו להן אנשי לודקיא בשמן מינו להן פולמוסטוס אחד אמרו לו לך והבא לנו שמן במאה ריבוא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א בערכו. ראה מנחות פה, ב: שמתוך שרגילין בשמן זית חכמה מצוי בהן.

36 שמן משחת קודש

Маслом священного помазания освящали Мишкан и его сосуды; здесь масло служит символом высшей

мудрости.

שמות ל"ב:25 Exodus 30:

וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רָקֹחַ מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רָקֹחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־
קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

И сделай из него священное масло для помазания, благоговение, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כה.

АБЗАЦ 15

37 וכמארו"ל מה להלן באימה וביראה

Талмуд выводит, что изучать Тору следует в трепете и благоговении, как у Синая. Маамар истолковывает это так: раскрытие высшей Хохмы, происходившее у Синая, присутствует и в изучении Торы теперь.

ברכות כ"ב א:ד"ד Berakhot 22a:

דְּתִנְיָא: "וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בְנֶיךָ", וְכָתִיב בְּתוֹרָה "וְיוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ
לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּחוֹרֵב", מָה לְהֵלֵן בְּאִימָה וּבִירְאָה וּבְרִתָּת וְכוּ', אִף כָּאֵן
בְּאִימָה וּבִירְאָה וּבְרִתָּת וְכוּ'.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כב, א. נתבאר בבונה ירושלים סי קו. מאמרי אדה"ו הקצרים ע' שו.
וראה לקמן מ, ד. סו, ב. לקו"ת נשא כב, ג. אוה"ת מטות ע' ארפה. ד"ה
אשר ברא תשל"ט. כל הענין ליתא בהנחת הר"פ.

38 ואשים דברי בפוך

«И вложил Я слова Мои в уста твои»: слова Торы, произносимые человеком, — это собственные слова Б-га, как у Синая.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16:

וְאָשֶׁם דְּבָרֵי בְּפוֹךְ וּבָצַל יָדִי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר
לְצִיּוֹן עֲמִי־אֶתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

39 אנכי ה' אלקיך

Первая из Десяти заповедей, услышанная непосред-

...ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי

ственно от Б-га у Синая; пример полного раскрытия.

שמות כ"ב:2 Exodus 20:

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

40 וירימה מצבה

Заклучая союз с Лаваном, Яков взял камень и вознес его как памятник. Маамар использует слово «вознес», показывая, что памятник сначала нужно было поднять.

בראשית ל"א:מ"ה Genesis 31:45:

וַיָּקֶחַ יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶה מִצְבֵּה:

И взял Яков камень и поставил его столпом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מה.

41 נעוץ סופן בתחלתן . . כידוע

Дополнительное обсуждение принципа, согласно которому конец вклинен в начало.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן ע' פט. וראה לעיל א, ב.

АБЗАЦ 17

42 כי הנה אבי

Дополнительное обсуждение слов «отец мой» как указания на Ицхака и будущего изречения «Ибо Ты — отец наш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תרומה ע' איתקכו. וראה גם באוה"ת כי תשא ע' איתתפז.

43 כי אתה אבינו

«Ибо Ты — отец наш, ведь Авраам не знает нас». Маамар использует толкование мудрецов, согласно которому в будущем Израиль скажет эти слова Ицхаку.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16:

כִּי־אֵתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרְהֶם לֹא יָדְעֵנוּ וַיִּשְׁרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אֵתָּה ה' אֲבִינוּ
גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שָׁמָּה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג, טז.

АБЗАЦ 18

44 צחק עשה לי

Слова Сары при рождении Ицхака: «Б-г доставил мне смех; каждый, кто услышит, будет смеяться со мной».

Имя Ицхак истолковывается как смех и наслаждение в будущем.

בראשית כ"א:6 Genesis 21:6

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כְּלִי-שִׂמְעָה יִצְחָקֶי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

45

לשון עתיד שיתגלה בחיי התענוג העליון

В «Ки Тиса» Цемах-Цедек отмечает, что это требует изучения: ведь сказано, что третье избавление придет заслугой Яакова, тогда как здесь оно связывается с Ицхаком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' אוה"ת ויחי שצט, ב. וראה באוה"ת פ' כי תשא ע' איתלפז שצ"ע שהרי גאולה שלישית בזכות יעקב, וכאן כי שבזכות יצחק ע"ש. בד"ה כל שמעשיו מרובין תרני"ג ע' ר"ז: "מבואר בת"א פ' ויצא דהוא בחי' צחוק ותענוג עליון שיתגלו לע"ל, וכמארו"ל במד"ר ר"פ אחרי, שמח אינו אומר אלא ישמח ה' במעשיו עתיד הקב"ה לשמוח במעשיהו של צדיקים. שלע"ל דוקא יהי גילוי השמחה מבחי' הבידורים דעכשיו בבחי' אתכפא ואתהפכא". ע"ש.

АБЗАЦ 19

46

צפור המדברת

Притча о говорящей птице приводится там, и настоящий маамар развивает эту тему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

או"ת להח"מ (הוצאת קה"ת) פג, א. פו, ד. ועוד. ראה לקמן כה, ד. לקו"ת במדבר יט, ד. שלח מח, ד. שה"ש לו, א. תו"ח תולדות קנב, א. ויצא קסו, א. וישלח קצ, ג. שער האמונה עט, א. סה"מ תרכ"ז ע' שצ. סה"מ תער"ב ח"ב ע' תתק. סה"מ תרמ"ג ע' קלג.

АБЗАЦ 20

47

ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה

Харан, цель путешествия Яакова, символизирует низший, наиболее отделённый мир.

בראשית כ"ח:10 Genesis 28:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

נחר גרוני

«Я устал от своего крика, пересохло у меня в горле». Маамар связывает слово нихар с названием Харан: Б-жественный голос «высох» и оказался сокрыт.

תהילים ס"ט:4 Psalms 69:4

יָנַעַמִי בְּקֶרְאִי נַחַר גְּרוֹנִי כָּלֹ עֵינֵי מִיַּחַל לְאַלְמִי:

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סט, ד. רש"י פ"י נחר יבש. וראה באבן עזרא ובמצודת ציון שם. ראה לקו"ת להאריז"ל פ' וישב. אוה"ת וארא ע' קעח.

49

נחר גרוני

Раши объясняет слово нихар как «высохло»; примечание издательства «Кеот» приводит это толкование, а также толкования Ибн Эзры и Мецудат Цион там же.

רש"י על תהילים ס"ט:4 Rashi on Psalms 69:4

נחר. יבש כמו (איוב ל"ל) חרה מני חורב: כלו עיני. כל תוחלת ממושכה קרויה כליון עינים כמו (דברים כ"ח:ל"ב) וכלות אליהם כל היום, מכלות עינים (ויקרא כ"ו:ט"ז) ועיני רשעים תכלינה (איוב י"א:כ):

«Высохли». Евр. נחר — сухой, как сказано (Иов 30:30): «сожжены жаром». «Глаза мои истомились» — всякая затянущаяся надежда называется «томлением глаз», как сказано (Втор. 28:32): «и будешь томиться по ним весь день». Так же (Лев. 26:16): «которые истомят глаза»; (Иов 11:20): «а глаза нечестивых истомятся».

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

50

שנקי בחי' גרון שהוא קול כנודע

Примечание приводит этот источник в подтверждение того, что горло соответствует уровню голоса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תשסו.

51

נאלמתי דומי

«Я онемел, замолчал»: Б-жественный голос сокрыт в мире разделённости.

תהילים ל"ג:3 Psalms 39:3

נְאֻלְמַתִּי דוֹמִיָּה הִחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכֹאֲבִי נִעְכָּר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

АБЗАЦ 21

52

במקום שבעלי תשובה עומדין

В Талмуде сказано, что раскаявшиеся стоят там, где не могут стоять совершенные праведники. Маамар объясняет это наслаждением, возникающим благодаря превращению тьмы.

ברכות ל"ד:כ"ב-כ"ג Berakhot 34b:22-23

ופלגינא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב". "לְרָחוֹק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לִקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רָחוֹק" — שֶׁהִיא רָחוֹק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאִי "קְרוֹב" — שֶׁהִיא קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׂתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир даль-

нему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תש"ע ע' 183.

53 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

54 יפה שעה אחת בתשובה

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

55 כמ"ש בזהר פי פנחס

В примечании сказано, что начиная с этого места в записи Ханахот а-Рап маамар приводится лишь вкратце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רנא, ב ואילך. מכאן ואילך בהנחת הר"פ בקיצור.

56 גער חיית קנה

«Обличи зверя камыша»: «Зоар» истолковывает слово хаяс как указание на букву хет.

תהילים ס"ח:ל"א Psalms 68:31

גער חית קנה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפס ברצי"כסר בור עמים קרבות יחפצו:

Обличи зверя в тростниках, сонм быков с тельцами народов, — каждый из них покоряется, принося серебряные куски; Он рассеял народы, жаждущие войны!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 מאבוד רשעים רנה

«Когда гибнут нечестивые, звучит радостная песнь»: рина возникает, когда зло преобразовано.

משלי י"א:י"ז Proverbs 11:10

בטוב צדיקים תעלץ קרנה ובאבד רשעים רנה:

При благоденствии праведников радуется город, а при гибели нечестивых — ликование.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יא, י.

(וזהו . . לעמוד)

В примечании сказано, что эти слова в скобках встречаются также в рукописи маамаров Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ו. הענין נמצא בהנחות הר"פ, אבל שם בלי מוסגר.

אבזאצ 22

59 ואת רוח הטומאה אעביר

Б-г обещает устранить с земли дух нечистоты; тогда не останется ничего, что требовало бы отбора.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

והיה כיום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח השמאה אעביר מן הארץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב. ראה לקו"ת שה"ש לה, ד. וראה גם בשלח ב, א.

60 בחריש ובקציר תשבות . . כמ"ש במ"א

«Во время пахоты и жатвы покой соблюдай»: эти слова истолковываются как прекращение труда по отбору в будущем.

שמות ל"ד:כ"א Exodus 34:21

ששת ימים תעבד וכיום השביעי תשבת בקריש ובקציר תשבת:

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כא. ראה לקו"ת שה"ש לה, ד. בשלח ב, א.

אבזאצ 24

61 ושבתי כו אל בית אבי

Возвращение Якова в дом отца истолковывается как возвращение из Харана к рине — наслаждению Ицхака.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

ושבתי בשלום אלי בית אבי והיה ה' לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

62 עושה שלום במרומיו

«Он творит мир в высотах Своих»: Б-г соединяет противоположные небесные силы. Маамар использует

эти слова, чтобы определить мир как соединение противоположностей.

איוב כ"ה:ב Job 25:2

הַמִּשָּׁל וְפָחַד עֲמֹ עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

63

שמיכאל שר של מים

Согласно Мидрашу, Михаэль связан с водой, а Гавриэль — с огнём, но они не вредят друг другу, потому что Б-г устанавливает между ними мир.

במדבר רבה י"ב:ח: Bamidbar Rabbah 12:8

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר יב, ח. ראה לקמן טו, א.

АВЗАЦ 26

64

שלום שלום לרחוק ולקרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему»: повторение слова «мир» понимается как указание на два вида мира — вознесение и нисхождение. – Согласно примечанию, здесь речь идёт о двух уровнях мира.

ישעיהו נ"ז:ט"ט Isaiah 57:19

בֹּרָא נִיב שְׁפָתַי שְׁלֹם שְׁלֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר Havayah ורָפָאתֵינוּ:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נז, ט.

65

ב' בחי שלום

В примечании этот источник приводится в связи с двумя уровнями мира, которые обсуждаются здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה פדה בשלום תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' יא) הערה 96.

АВЗАЦ 27

66

שו"ה בעולמות — ואזי אשוב אל

Вариант рукописи: вместо «тогда я возвращусь» сказано «тогда он придёт».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בב"ד 1824: ואזי אז יבא אל.

67

וכחשכה כאורה

«Тьма подобна свету» перед Б-гом: для Его сущности различия, существующие в цепи миров, отсутствуют.

תהילים קל"ט: Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלִיְלָלָה כִּי־וַיֵּרֶךְ כְּחֹשֶׁכֶה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

...ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הו"י לי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 28

68

כי שמש ומגן הו"י אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: Авая подобна солнцу, а Элоким — щиту, который его закрывает.

תהילים פ"ד: Psalms 84:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתִמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

69

בחי נרתק לשם הו"י

В примечании этот источник приводится в связи с тем, что Элоким служит оболочкой для имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה קדושים תהיו תרנ"ז אות ג.

70

שו"ה ממש — ואז והיה

Вариант рукописи: вместо «и тогда "будет"» сказано «тогда будет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בב"ד 1824: ואזי אז יהי.

АВЗАЦ 29

71

אבל לעתיד . . בחי שם הו"ה יהי אז בחי אלקים

Там в примечании приводится «Тора Хаим» 26d, где эта мысль сформулирована иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ושבתי בשלום תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' קעז) הערה 205 שמיצין לתו"ח כו, ד ושם: "שהו"י יהי בגילוי כמו שם אלקים".

72

והאבן הזאת אשר שמתו מצבה

Камень, установленный памятником, станет домом Элоким; маамар понимает это как превращение нижнего мира в сосуд для Авая.

בראשית כ"ח: Genesis 28:22

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹקִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתְּנֵלִי עֲשֹׂה אֶעֱשֶׂנוּ לָהּ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 30

73

קיצור

В примечании сказано, что в этой рукописи краткое изложение отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכּוֹךְ 1824 לִיתָא. באוה״ת כרך ה תתנ״ד, ב קיצורים אחרים: קיצור. (א) פי צוה ישועות יעקב המשכי ש״ע נהורין שלמעלה מהשתלשלות ע״י ויקח מאבני המקום והעלה אותן לבחי״ סוכ״ע ע״י הייוד הנ״ל כלי הביטול, ואח״כ ושוי יתי קמא שהוא כמ״ש קמא אלומתי וגם נצבה עלי אחר עלי לבחי״ י״ג ת״ד שהן בחי״ יודי״ן ווי״ן וכ״ו וכו״ העלא. (ב) ואח״כ בחי״ המשכה ויצוק שמן להיות מה להלן כ״ו, וכ״ו ביציאה מבאר שבע לבחי״ חרן בחי״ נפרדים ניהר גרוני, נאלמתי דומי וכשמבאר שם נעשה רנה בחי״ יצחק. (ג) ועלי והמשכה זו ע״י בחי״ שלום ואז יהי הוי נחשב בבחי״ אלקים והאבן והאותיות יהיו כלים שיהי בהן גילוי שם הוי שנק״א אז אלקים, ועוד יהי עילוי אחר עילוי בחי״ עשר אעשרנו עד שיגיע לבחי״ לך ממש.

74 יישם מראשותיו

Яков кладёт камни у изголовья; в кратком изложении это истолковано как соединение букв в один йуд.

בראשית כ״ח:11א״י: Genesis 28:11

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַיִם וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשְׁכַּב בְּרֹאשְׁתּוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 ובמ״ש ע״פ אבן ישראל

В примечании сказано, что объяснение слов «Камень Израиля», на которое здесь делается ссылка, находится в «Op a-Tora» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת בראשית.

76 אבן ישראל

«Оттуда — Пастырь, Камень Израиля»; в скобках указано на объяснение этого стиха в другом месте.

בראשית מ״ט:24ד״כ: Genesis 49:24

וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיַּדִּי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשֵּׁם רָעָה אֲבִן יִשְׂרָאֵל:

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мышцы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה

Учение Талмуда о том, что Тору следует изучать с трепетом, подобным трепету у Синай; здесь оно изложено кратко.

ברכות כ״ב א״ד: Berakhot 22a:4

תַּנְיָא: ״וְהוֹדַעְתֶּם לְבְנֵיךָ וּלְבְנֵי בְנֵיךָ״, וּכְתִיב בְּתַרְיָה ״וְיָסַר אֶת עֲמֻדָּתוֹ לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֶב״, מֶה לְהֵלֶן בְּאִימָה וּבִירְאָה וּבְרִתָּהּ וּבְזִיעַ, אִף כָּאֵן בְּאִימָהּ וּבִירְאָהּ וּבְרִתָּהּ וּבְזִיעַ.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при

...ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי לי

обучении Tora] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

78 כי אתה אבינו

То, что Израиль скажет Ицхаку в будущем.

ישעיהו ס״ג:ט״ז: Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֵרְהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 נחר גרוני

Иссохшее горло связывается с Харраном, а здесь также с тесниной Мицраима.

תהילים ס״ט:ד״ד: Psalms 69:4

יִנְעָתִי כְקָרָאִי נַחַר גְּרוֹנִי כְּלוּ עֵינֵי מִיַּחַל לְאֱלֹקִי:

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 לרחוק ולקרוב

Два вида мира — для дальнего и ближнего.

ישעיהו נ״ז:ט״ט: Isaiah 57:19

בּוֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרֹב אָמַר וּרְפָאתֵיו:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 צחוק עשה לי אלקים

Слова Сары, связывающие смех — Ицхака — с именем Элоким.

בראשית כ״א:6״ג: Genesis 21:6

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כְּלִי־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק־לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак